

Київський університет імені Бориса Грінченка  
Факультет романо-германської філології  
Кафедра романської філології та порівняльно-типологічного  
мовознавства

“ЗАТВЕРДЖУЮ”  
Проректор з науково-методичної  
та навчальної роботи

Олексій ЖИЛЬЦОВ

“ 04 ” вересня 2023 року

РОБОЧА ПРОГРАМА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

ПЕРЕКЛАДАЦЬКІ КРАЇНОЗНАВЧІ СТУДІЇ:

ЛІНГВОКРАЇНОЗНАВСТВО

для студентів 3 курсу

спеціальності  
освітнього рівня  
спеціалізації:  
освітньої програми

035 Філологія  
першого (бакалаврського)  
035.055 Романські мови та літератури  
(переклад включно), перша - французька  
035.055.03 Мова та література (французька)

Київ – 2023-2024

КИЇВСЬКИЙ УНІВЕРСИТЕТ  
ІМЕНІ БОРИСА ГРИНЧЕНКА  
Ідентифікаційний код 02136554  
Начальник відділу  
моніторингу якості освіти

Програма № 0541/23  
*Жильцов*  
(підпис) (прізвище, ініціал)

«    » 2023 р.

**Розробник:**


Маціяшко Т.Г., доктор педагогічних наук, доцент, професор кафедри романської філології та порівняльно-типологічного мовознавства.

**Викладачі:**

Маціяшко Т.Г., доктор педагогічних наук, доцент, професор кафедри романської філології та порівняльно-типологічного мовознавства.

Робочу програму розглянуто і затверджено на засіданні кафедри романської філології та порівняльно-типологічного мовознавства.


Протокол № 1 від “02” вересня 2022 року

Завідувач кафедри романської філології та порівняльно-типологічного мовознавства  Юлія ПІДПРИГОРА


Робочу програму погоджено з гарантом освітньої програми «Мова та література (французька) \_\_\_\_\_, 2022 р.

Гарант освітньої програми  Ігор ЛАСКА

Робочу програму перевірено \_\_\_\_\_, 2022 р.

Заступник декана  Марина ЗВЕРЕВА

**Пролонговано:**

на 2023/2024 н.р.  (Підпригоро Ю.Г.), « 25 » 08 від 2023р., протокол № 1

на 2024/2025 н.р. \_\_\_\_\_ (\_\_\_\_\_), « \_\_\_\_\_ » \_\_\_\_\_ 2024р., протокол № \_\_\_\_\_

на 2025/2026 н.р. \_\_\_\_\_ (\_\_\_\_\_), « \_\_\_\_\_ » \_\_\_\_\_ 2025р., протокол № \_\_\_\_\_

на 2026/2027 н.р. \_\_\_\_\_ (\_\_\_\_\_), « \_\_\_\_\_ » \_\_\_\_\_ 2026р., протокол № \_\_\_\_\_

## ЗМІСТ

1. ОПИС НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ «ПЕРЕКЛАДАЦЬКІ КРАЇНОЗНАВЧІ СТУДІЇ: ЛІНГВОКРАЇНОЗНАВСТВО».....	4
2. МЕТА ТА ЗАВДАННЯ НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ «ПЕРЕКЛАДАЦЬКІ КРАЇНОЗНАВЧІ СТУДІЇ: ЛІНГВОКРАЇНОЗНАВСТВО».....	5
3. РЕЗУЛЬТАТИ НАВЧАННЯ ЗА ДИСЦИПЛІНОЮ «ПЕРЕКЛАДАЦЬКІ КРАЇНОЗНАВЧІ СТУДІЇ: ЛІНГВОКРАЇНОЗНАВСТВО».....	7
4. СТРУКТУРА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ «ПЕРЕКЛАДАЦЬКІ КРАЇНОЗНАВЧІ СТУДІЇ: ЛІНГВОКРАЇНОЗНАВСТВО».....	8
5. ПРОГРАМА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ «ПЕРЕКЛАДАЦЬКІ КРАЇНОЗНАВЧІ СТУДІЇ: ЛІНГВОКРАЇНОЗНАВСТВО».....	10
6. КОНТРОЛЬ НАВЧАЛЬНИХ ДОСЯГНЕНЬ.....	15
7. НАВЧАЛЬНО-МЕТОДИЧНА КАРТА ДИСЦИПЛІНИ «ПЕРЕКЛАДАЦЬКІ КРАЇНОЗНАВЧІ СТУДІЇ: ЛІНГВОКРАЇНОЗНАВСТВО».....	21
8. РЕКОМЕНДОВАНІ ДЖЕРЕЛА.....	22
9. ДОДАТКОВІ РЕСУРСИ.....	22

## 1. Опис навчальної дисципліни

Найменування показників	Характеристика дисципліни за формами навчання	
	Денна	
<b>Перекладацькі студії: Лінгвокраїнознавство</b>		
Вид дисципліни	обов'язкова	
Мова викладання, навчання та оцінювання	французька, українська	
Загальний обсяг кредитів / годин	2 / 60	
Курс	3	
Семестр	5	
Кількість змістових модулів з розподілом	2	
Обсяг кредитів	2	
Обсяг годин, в тому числі:	60	
Аудиторні	32	
Модульний контроль	4	
Самостійна робота	24	
Форма семестрового контролю	залік	

## 2. Мета та завдання навчальної дисципліни

**Мета вивчення дисципліни** – розширення соціокультурної компетенції в галузі використання французької мови стосовно різних сфер його функціонування; формування у студентів умінь прагматичного мислення на матеріалі французької мови; оволодіння комплексом знань про країну, які дозволять адекватно розуміти і інтерпретувати різні види текстів французькою мовою. Це дасть змогу студентам дати вірне тлумачення явищ політичного, економічного, соціального та культурного життя країни, а також сприятиме формуванню у них зацікавленості як до самої країни, так і до французької мови, яку вони вивчають.

**Завданнями** навчальної дисципліни «Перекладацькі країнознавчі студії: Лінгвокраїнознавство» є досягнення таких **компетентностей** випускника:

1. **Інтегральної** компетентності - здатності розв'язувати складні спеціалізовані задачі та практичні проблеми в галузі філології (лінгвістики, літературознавства, фольклористики, перекладу) в процесі професійної діяльності або навчання, що передбачає застосування теорій та методів філологічної науки і характеризується комплексністю та невизначеністю умов.

2. **Загальних** компетентностей (ЗК):

- ЗК 2: здатності зберігати та примножувати моральні, культурні, наукові

цінності і досягнення суспільства на основі розуміння історії та закономірностей розвитку предметної області, її місця у загальній системі знань про природу і суспільство та в розвитку суспільства, техніки і технологій, використовувати різні види та форми рухової активності для активного відпочинку та ведення здорового способу життя

- ЗК 3: здатності спілкуватися державною мовою як усно, так і письмово
- ЗК 4: здатності бути критичним і самокритичним
- ЗК 5: здатності учитися й оволодівати сучасними знаннями
- ЗК 6: здатності до пошуку, опрацювання та аналізу інформації з різних джерел
- ЗК 7: уміння виявляти, ставити та вирішувати проблеми
- ЗК 8: здатності працювати в команді та автономно
- ЗК 9: здатності спілкуватися іноземною мовою
- ЗК 11: здатності застосовувати знання у практичних ситуаціях
- ЗК 12: навички використання інформаційних і комунікаційних технологій
- ЗК 13: здатності проведення досліджень на належному рівні.

### 3. Фахових компетентностей (ФК):

#### Загально-професійних ФК:

- ФК 2: Здатність використовувати в професійній діяльності знання про мову як особливу знакову систему, її природу, функції, рівні
- ФК 4: Здатність аналізувати діалектні та соціальні різновиди французької мови, описувати соціолінгвальну ситуацію
- ФК 6: Здатність вільно, гнучко й ефективно використовувати французьку мову в усній та письмовій формі, у різних жанрово-стильових різновидах і реєстрах спілкування (офіційному, неофіційному, нейтральному), для розв'язання комунікативних завдань у різних сферах життя
- ФК 7: Здатність до збирання й аналізу, систематизації та інтерпретації мовних, літературних, фольклорних фактів, інтерпретації та перекладу тексту французькою мовою
- ФК 9: Усвідомлення засад і технологій створення текстів різних жанрів і стилів державною та іноземними мовами.
- ФК 10: Здатність здійснювати лінгвістичний, літературознавчий та спеціальний філологічний (перекладацький) аналіз текстів різних стилів і жанрів
- ФК 11: Здатність до надання консультацій з дотримання норм літературної мови та культури мовлення
- ФК 12: Здатність до організації ділової комунікації

#### Комунікативних ФК:

- ФК 13: *Лексико-граматичної компетентності, яка передбачає:* володіння лексичними, граматичними, орфографічними мовними знаннями і навичками; знання семантики, словотворчої й синтаксичної структури, функції в реченні й тексті, лексичної полісемії, антонімії, особливостей

фразеології для структурної організації тексту та вираження комунікативної інтенції;

- ФК 14: *Мовленнєво-фонетичної компетентності, яка передбачає:* знання про звуки мови і закономірності їх поєднання; про фонетичні процеси (наголос, інтонацію, чергування звуків) знання фонетичної транскрипції та сформованість фонематичних навичок мовлення (рецептивних і репродуктивних); уміння сприймати на слух різножанрові та різнопредметні автентичні тексти;

- ФК 15: *Інтеракційної компетентності, яка передбачає:* уміння вести діалог, побудований на реальній або симульованій ситуації та вільно вести розмову з носіями мови; здатність викладати свою думку відповідно до певних типів тексту з дотриманням параметрів комунікативно-стилістичної доцільності та мовної правильності;

- ФК 16: *Країнознавчо-міжкультурної компетентності, яка передбачає:* знання студентів про культуру країн, мова яких вивчається; володіння особливостями мовленнєвої та немовленнєвої поведінки носіїв мови в типових ситуаціях спілкування; володіння різними видами мовленнєвої діяльності в ситуаціях міжкультурної взаємодії;

#### **Прикладних компетентностей:**

- ФК 17: *Інформаційна комунікативно – технічна компетенція:* обізнаність щодо сучасних технологій та програмного забезпечення для роботи в мережі Інтернет, з банками перекладацької пам'яті, корпусами, електронними словниками і базами даних;

- ФК 18: *Перекладацька компетенція:* знання специфічних перекладацьких трансформацій, уміння їх застосовувати у перекладі різножанрових текстів, здатність розпізнавати основні перекладознавчі поняття, щоб працювати з машинним перекладом, послідовним усним та художнім перекладацьким супроводом.

### **3. Результати навчання за дисципліною**

Опанувавши дисципліну «Перекладацькі країнознавчі студії: Лінгвокраїнознавство», студенти повинні мати такі **програмні результати навчання:**

ПРН-1 – Вільно спілкуватися з професійних питань із фахівцями та нефахівцями державною та французькою мовами усно й письмово, використовувати їх для організації ефективної міжкультурної комунікації;

ПРН-3 – Організовувати процес свого навчання й самоосвіти;

ПРН-4 – Розуміти фундаментальні принципи буття людини, природи, суспільства;

ПРН-5 – Співпрацювати з колегами, представниками інших культур та релігій, прибічниками різних політичних поглядів тощо;

ПРН-6 – Використовувати інформаційні й комунікаційні технології для вирішення складних спеціалізованих задач і проблем професійної діяльності;

ПРН-7 – Розуміти основні проблеми філології та підходи до їх розв'язання із застосуванням доцільних методів та інноваційних підходів;

ПРН-9 – Характеризувати діалектні та соціальні різновиди французької мови,

описувати соціолінгвальну ситуацію;

**ПРН-11** – Знати принципи, технології і прийоми створення усних і письмових текстів різних жанрів і стилів державною та іноземними мовами;

**ПРН-13** – Аналізувати й інтерпретувати твори української та французькомовної художньої літератури й усної народної творчості, визначати їхню специфіку й місце в літературному процесі;

**ПРН-14** – Використовувати французьку мову в усній та письмовій формі, у різних жанрово-стильових різновидах і реєстрах спілкування (офіційному, неофіційному нейтральному), для розв'язання комунікативних завдань у побутовій, суспільній, навчальній, професійній, науковій сферах життя;

**ПРН-15** – Здійснювати лінгвістичний, літературознавчий та спеціальний філологічний аналіз текстів різних стилів і жанрів;

**ПРН-16** – Знати й розуміти основні поняття, теорії та концепції обраної філологічної спеціалізації, уміти застосовувати їх у професійній діяльності;

**ПРН-18** – Мати навички управління комплексними діями або проектами у розв'язанні складних проблем у професійній діяльності в галузі обраної філологічної спеціалізації та нести відповідальність за прийняття рішень у непередбачуваних умовах;

**ПРН-20** – Володіти мовою фаху на рівні B2-C1 для вільного письмового й усного перекладу, здійснення професійної комунікації і міжособистісного спілкування та якісного професійного використання;

**ПРН-21** – Перенести знання та вміння у перекладацьку практику з використанням новітніх перекладознавчих теорій та їх інтерпретацій; володіти практичними навичками моделювання процесу перекладу; організувати процес перекладу.



**4. Структура навчальної дисципліни**  
**Тематичний план для денної форми навчання**

Назва змістових модулів, тем	Усього	Кількість годин між видами робіт			
		Аудиторна		Самостійна робота	Контрольні заходи
		Лекції	Практичні		
<b>V семестр</b>					
<b>Змістовий модуль I</b>					
<b>Вступ до лінгвокраїнознавства Франції</b>					
Географічне положення та демографія Франції.	10	2	4	4	
Регіони Франції: лінгвокультурні аспекти. Париж – столиця Франції.	14	2	6	6	
Модульна контрольна робота № 1	2				2
<b>Усього за змістовий модуль I</b>	<b>26</b>	<b>4</b>	<b>10</b>	<b>10</b>	<b>2</b>
<b>Змістовий модуль II</b>					
<b>Франція і світова цивілізація</b>					
Політичний та адміністративний устрій Франції. Франція у сучасному світі. Євроінтеграційні процеси. Проблема війни й миру у сучасному світі	16	2	6	8	
Особливості економічного розвитку країни. Система освіти у Франції. Сучасна французька сім'я, її проблеми та структура.	16	2	8	6	
Модульна контрольна робота № 2	2				2
<b>Усього за змістовий модуль II</b>	<b>34</b>	<b>4</b>	<b>14</b>	<b>14</b>	<b>2</b>
<b>Усього за V семестр</b>	<b>60</b>	<b>8</b>	<b>24</b>	<b>24</b>	<b>4</b>



### 3. Програма навчальної дисципліни

#### ЗМІСТОВИЙ МОДУЛЬ I ВСТУП ДО ЛІНГВОКРАЇНОЗНАВСТВА ФРАНЦІЇ

##### **Лекція 1. Географічне положення та демографія Франції – 2 год.**

Фізична географія Франції. Рельєф. Клімат. Рослинність. Водні ресурси. Населення. Французька мова.

##### **Лекція 2. Регіони Франції: лінгвокультурні аспекти. Париж – столиця Франції – 2 год.**

Іль-де-Франс – політичний центр нації.

Провінції Франції. Долина Луари, Бретань, Нормандія, Пікардія, Північ – Пад-де-Кале, Шампань-Ардени, Ельзас і Лотарінгія, Франш-Конте, Рона-Альпи, Прованс, Альпи-Лазурний берег, Лангедок-Руссійон, Південь-Піренеї, Аквітанія, Пуату-Шаранта, Лімузен, Овернь, Бургундія.

Визначні особливості різних регіонів Франції. Історія та визначні пам'ятки міста. Сучасна столиця.

#### ЗМІСТОВИЙ МОДУЛЬ II ФРАНЦІЯ І СВІТОВА ЦИВІЛІЗАЦІЯ

##### **Лекція 3. Політичний та адміністративний устрій Франції. Франція у сучасному світі. Євроінтеграційні процеси – 2 год.**

Символи Франції. Політичний устрій Франції, розподіл гілок влади. Політична ситуація в країні – партії та вибори. Внутрішня та зовнішня політика, постаті політичних діячів (Ш. де Голль, Н. Саркозі, Ф. Оланд, Ф. Макрон). Національна Асамблея (нижча палата) і Сенат (верхня палата). Франція – президентсько-парламентська республіка.

Політичні партії: Республіканський і громадянський рух, Рух за Францію, Демократичний рух, Соціалістична партія, Національний фронт, Ліва радикальна партія, Зелені.

Адміністративний устрій Франції. Центральний уряд. Місцева влада. Розвиток регіонів. Децентралізація. Роль держави. Закон і порядок.

Департамент, округи і комуни.

Французькі заморські департаменти та території. Франкофонія. Франкомовні країни. Французька мова у світі. Сучасні проблеми французької мови.

Політика Франції на сучасному етапі. Франція і Євросоюз. Євроінтеграційні процеси. Міжнародні карти. Французька (Європейська) валюта. Від централізму до децентралізації. Міжнародні зв'язки Франції. Міграційні процеси. Проблема війни й миру у сучасному світі.

#### **Лекція 4. Особливості економічного розвитку країни. Система освіти у Франції. Сучасна французька сім'я, її проблеми та структура – 2 год.**

Економічний розвиток Франції. Корисні копалини і найбільш розвинені галузі промисловості. Індустрія мистецтва жити. Сільське господарство. Сусіди Франції і їх вплив на життя країни. Проблема житла. Транспорт і зв'язок.

Дошкільне виховання. Початкова і середня школа. Вищі навчальні заклади. Еколь Нормаль. Сорбона. Французька Академія.

Сучасна французька сім'я, її проблеми та структура. Соціальна та етнічна структура. Етнічні більшості та меншини. Роль держави у зміцненні інституту сім'ї.

### **4. Контроль навчальних досягнень**

#### **6.1. Система оцінювання навчальних досягнень студентів**

Вид діяльності студента	Максимальна к-сть балів за одиницю	Модуль 1		Модуль 2					
		Кількість одиниць	Максимальна кількість балів	Кількість одиниць	Максимальна кількість балів				
Відвідування лекцій	1	2	2	2	2				
Відвідування практичних занять	1	5	5	7	7				
Робота на практичному занятті	10	5	50	7	70				
Виконання завдання для самостійної роботи	5	1	5	1	5				
Виконання модульної роботи	25	1	25	1	25				
Разом (балів)	-	-	87	-	109				
Максимальна кількість балів: 196									
Розрахунок коефіцієнта: 1,96									

Кількість балів за роботу на практичних заняттях, під час виконання самостійної залежить від дотримання таких вимог:

- ✓ своєчасність виконання навчальних завдань;
- ✓ повний обсяг їх виконання;
- ✓ якість виконання навчальних завдань;
- ✓ самостійність виконання;
- ✓ творчий підхід у виконанні завдань;
- ✓ ініціативність у навчальній діяльності.

Кожний модуль включає бали за поточну роботу студента практичних заняттях, виконання самостійної роботи, модульну контрольну роботу.

## 6.2. Завдання для самостійної роботи та критерії оцінювання

Для самостійної роботи студентам рекомендується у всіх модулях перед кожним практичним заняттям виконати стислий аналіз досліджуваної проблематики у межах змісту відповідного модулю. Виконання такого завдання сприятиме закріпленню та поглибленню теоретичних знань, а також формуванню практичних умінь студента стосовно навчального матеріалу, винесеного на самостійне опрацювання.

Виконання завдання для самостійної роботи здійснюється студентом в індивідуальному порядку. Здійснене дослідження, яке виконує студент за визначеною тематикою, представляється та обговорюється на практичних заняттях.

Теми для самостійного опрацювання та представлення у вигляді презентації:

### Карта самостійної роботи студента

Змістовий модуль та теми курсу	Академічний контроль	Бали	Термін виконання
<b>Змістовий модуль I</b>			
Вступ до лінгвокраїнознавства Франції	презентація	5	Вересень
<b>Змістовий модуль II</b>			
Париж – столиця Франції	презентація	5	Жовтень
<b>Змістовий модуль III</b>			
Адміністративна реформа Франції	презентація	5	Листопад
<b>Змістовий модуль IV</b>			
Сучасна французька сім'я, її проблеми та структура	презентація	5	Грудень
Разом за семестр		20	

## Критерії оцінювання презентації

№ п/ п	Критерії оцінювання роботи	Бали
1.	Змістовність, чіткість, мовна правильність оформлення та усного представлення презентації.	<b>2</b>
2.	Інформативність викладеного матеріалу.	<b>1</b>
3.	Наявність завдань для аудиторії.	<b>1</b>
4.	Наявність аудіо-, відео файлів, ілюстрацій, фото тощо.	<b>1</b>

### 6.3. Форми проведення модульного контролю та критерії оцінювання

Модульний контроль проводиться після завершення лекційних і практичних занять, що належать до певного модуля. Виконання модульних контрольних робіт здійснюється в режимі комп'ютерної діагностики в межах Електронного навчального комплексу з дисципліни. Максимально можлива кількість балів – 25.

### 6.4. Форми проведення семестрового контролю та критерії оцінювання

Семестровий контроль – **залік**. Він являє собою підсумкове оцінювання чотирьох модулів, яке включає бали за відвідування, поточну роботу студента на практичних заняттях, виконання самостійної роботи, модульні контрольні роботи.

## 6.6. Шкала відповідності оцінок

Рейтингова оцінка	Оцінка за стобальною шкалою	Значення оцінки
A	90-100 балів	<b>Відмінно</b> — відмінний рівень знань (умінь) у межах обов'язкового матеріалу з, можливими, незначними недоліками
B	82-89 балів	<b>Дуже добре</b> — достатньо високий рівень знань (умінь) у межах обов'язкового матеріалу без суттєвих грубих помилок
C	75-81 балів	<b>Добре</b> — в цілому добрий рівень знань (умінь) з незначною кількістю помилок
D	69-74 балів	<b>Задовільно</b> — посередній рівень знань (умінь) із значною кількістю недоліків, достатній для подальшого навчання або професійної діяльності
E	60-68 балів	<b>Достатньо</b> — мінімально можливий допустимий рівень знань (умінь)
FX	35-59 балів	<b>Незадовільно з можливістю повторного складання</b> — незадовільний рівень знань, з можливістю повторного перескладання за умови належного самостійного доопрацювання
F	1-34 балів	<b>Незадовільно з обов'язковим повторним вивченням курсу</b> — досить низький рівень знань (умінь), що вимагає повторного вивчення дисципліни

### 5. НАВЧАЛЬНО-МЕТОДИЧНА КАРТА ДИСЦИПЛІНИ

«ПЕРЕКЛАДАЦЬКІ КРАЇНОЗНАВЧІ СТУДІЇ: ЛІНГВОКРАЇНОЗНАВСТВО»

**Разом: 60 год.**, з них лекційних – 8 год., практичних – 24 год., самостійна робота – 24 год.,  
модульний контроль – 4 год.

Тиждень	1	2	3	4	5	10	11	12	13	14
Змістові модулі	Змістовий модуль I <b>Вступ до лінгвокраїнознавства Франції</b>					Змістовий модуль II <b>Франція і світова цивілізація</b>				
Лекції	1. Географічне положення та демографія Франції – - 1 б.		2. Регіони Франції: лінгвокультурні аспекти - 1 б.		3. Політичний та адміністративний устрій Франції - 1 б.			4. Економіка, система освіти, сучасна французька сім'я - 1 б.		
Практичні заняття	1 - 1 б.	2 - 1 б.	3 - 1 б.	4 - 1 б.	5 - 1 б.	6 - 1 б.	7 - 1 б.	8 - 1 б.	9 - 1 б.	
Бали за роботу на практичних	10 б.	10 б.	10 б.	10 б.	10	10 б.	10 б.	10 б.	10 б.	10 б.
Сам.робота	5 б.					5 б.				
Модул.контр робота	25 б.					25 б.				
Кількість балів за модуль	87					109				
Разом за семестр	196									

## 6. РЕКОМЕНДОВАНІ ДЖЕРЕЛА

### Основна література

1. Михайлова О. Г. Лінгвокраїнознавство франкомовних країн : посіб. для студ. вузів / О.Г. Михайлова, Н.В. Шмиголь. – Вінниця : Нова книга, 2009. – 216 с.
2. Сваткова Т. Д. Франція. Посібник з країнознавства : навч. посіб. для студ. вищ. навч. закл. / Т. Д. Сваткова, І. В. Ведіна ; Київський національний ун-т ім. Тараса Шевченка. Інститут філології. – К. : Видавець Вадим Карпенко, 2008. – 280 с.
3. Steele R. Civilisation progressive du français. Niveau intermédiaire / R. Steele. – Paris: Clé internationale, 2004. –190 p.

### Додаткова література

1. Єленіна З. І. Франція – Україна : навч. посібник / З. І. Єленіна. – К. : Знання України, 2005. – 158 с.
2. Клименко О. Франкомовні країни: Канада, Швейцарія, Бельгія... / О. Клименко. – К.: Шкільний світ, 2007. – 128 с.
3. Ландар Ю. Voyages à travers la France / Ю. Ландар. – К. : Шкільний світ : Видавець Л. Галіцина, 2006. – 112 с.
4. Люшинська О. Х. Обличчя Франції : навч. посіб. з країнознавства / О. Х. Люшинська та ін. – Запоріжжя : Поліграф, 1999. – 222 с.
5. Нестеренко О. І. Лінгвокраїнознавство : навч. посібник для студ. вищ. навч. закладів / О. І. Нестеренко ; Народна українська академія. - Х. : [б.в.], 2002. – 199 с.
6. Харченко Т. Г. Країнознавство Франції : метод. рек. з французької мови для самот. роботи студ. / Т. Г. Харченко ; Луганський національний педагогічний ун-т ім. Тараса Шевченка. – Луганськ : Альма-матер, 2005. – 68 с.
7. Bourgeois R. La France des régions / R. Bourgeois. – Paris: PUG, 2001. – 139p.
8. Carlo C. Civilisation progressive du français. Niveau débutant. – Paris: Clé internationale, 2003. –159 p.
9. Doumikian A. La civilisation française / A. Doumikian. – Erévan : Université Linguistique V. Briousov, Ed. Lingua, 2006. – 192 p.
10. Morochkina G. La langue et la civilisation française à travers les siècles / G. Morochkina. – Vinnitsia : Nova Knyha, 2011. – 320 p.
11. Njiké J. N. Civilisation progressive de la francophonie. Niveau intermédiaire / Njiké Jackson Noutchié. – Paris: Clé internationale, 2003. –191 p.

## 9. ДОДАТКОВИ РЕСУРСИ

1. L'histoire de France, de la préhistoire à l'an 755 ap.J-C.  
<https://www.youtube.com/watch?v=oVU7ybbCcQc>
2. L'histoire de France, de l'an 755 à 1410.  
<https://www.youtube.com/watch?v=2WJKwJvsmkM&nohtml5=False>
3. L'histoire de France, de 1410 à 1795.  
<https://www.youtube.com/watch?v=DC6hnJBWwpc&nohtml5=False>
4. L'histoire de France, de 1795 à nos jours.  
<https://www.youtube.com/watch?v=cuicXxGB-Es&nohtml5=False>
5. Bienvenue chez les ch'tis sous-titrée (extrait)  
<https://www.youtube.com/watch?v=hiyA2z5u5kY&nohtml5=False>
6. <http://fr.wikipedia.org>
7. <http://www.lefigaro.fr>
8. <http://www.lemonde.fr>
9. [www.rfi.fr](http://www.rfi.fr) [www.tv5.org](http://www.tv5.org)
10. <http://www.assemblee-nationale.fr>
11. <http://www.premier-ministre.gouv.fr>
12. <http://www.francophonie.org/>
13. [http://www.lexilogos.com/quebecois\\_langue\\_dictionnaires.htm](http://www.lexilogos.com/quebecois_langue_dictionnaires.htm)
14. <http://www.francais-qc.com/>
15. <http://www.jchr.be/langage/belgicisms.htm>